

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
Кафедра теории и практики перевода

КАРИМОВА

Арина Александровна

**Терминология в английском медицинском дискурсе
(на материале аннотаций к медицинским препаратам)**

Дипломная работа

Научный руководитель:
профессор, доктор
филологических наук
А. А. Кожина

Допущена к защите

«__»_____ 2020 г.

Зав. кафедрой теории и практики перевода

кандидат филологических наук, доцент Д. О. Половцев

Минск, 2020

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 78 с., 2 рис., 10 табл., 47 источников и 2 приложения.

АННОТАЦИЯ, ПЕРЕВОД, СТРУКТУРА, ТЕРМИНОЛОГИЯ,
ТЕРМИН, ЛЕКСИКА, МЕДИЦИНА, ТЕКСТ, ЛЕКСЕМА, ДИСКУРС.

Объектом исследования является медицинская терминология английского языка.

Предметом исследования являются особенности употребления терминологической лексики в медицинских текстах.

Цель работы – проанализировать терминологию в английском медицинском дискурсе (на материале аннотаций к медицинским препаратам).

Материалом исследования послужили аннотации на русском и английском языках: “Неларабин”, “Карбоплатин”, “Цисплатин” и «Доксорубицин”.

Методы исследования. Для достижения поставленной цели применялся целый комплекс методов и приемов, принятых в современной лингвистике. Основным методом стал сопоставительный метод, для решения конкретных задач применялись методы сплошной выборки, метод типологических классификаций, прием количественного подсчета, метод структурного моделирования.

Практическая значимость работы исследования заключается в возможности использования материала исследования в курсах практики перевода, при написании курсовых и выпускных работ.

ABSTRACT

Thesis: 78 p., 2 Fig., 10 table., 47 sources and 2 appendices.

ABSTRACT, TRANSLATION, STRUCTURE, TERMINOLOGY, TERM, VOCABULARY, MEDICINE, TEXT, LEXEME, DISCOURSE.

The object of research is the medical terminology of the English language.

The subject of the research is the peculiarities of using terminological vocabulary in medical texts.

The purpose of this work is to analyze the terminology in English medical discourse (based on the material of annotations to medicines).

The research material was abstracts in Russian and English: "Nelarabin", "Carboplatin", "Cisplatin" and "Doxorubicin".

Method of research. To achieve this goal, a whole set of methods and techniques adopted in modern linguistics was used. The main method was the comparative method. the methods of continuous sampling, the method of typological classifications, the method of quantitative calculation, and the method of structural modeling were used to solve specific problems.

The practical significance of the research is the possibility of using the research material in translation practice courses, when writing term papers and graduation papers.

РЭФЕРАТ

Дыпломная работа: 78 с., 2 мал., 10 табл., 47 крыніцы, 2 дадатка.

АНАТАЦЫЯ, ПЕРАКЛАД, СТРУКТУРА, ТЭРМІНАЛОГІЯ, ТЭРМІН,
ЛЕКСІКА, МЕДЫЦЫНА, ТЭКСТ, ЛЕКСЕМА, ДЫСКУРС.

Аб'ектам даследавання з'яўляецца медыцынская тэрміналогія
англійскай мовы.

Прадметам даследавання з'яўляюцца асаблівасці ўжывання
тэрміналагічнай лексікі ў медыцынскіх тэкстах.

Мэта працы-прааналізаваць тэрміналогію ў англійскай медыцынскім
дыскурсе (на матэрыяле анатацый да медыцынскіх прэпаратаў).

Матэрыялам даследавання паслужылі анатацыі на рускай і англійскай
мовах: "Неларабін", "Карбаплатін", "Цысплатін" і "Даксарубіцін".

Метад даследавання. Для дасягнення пастаўленай мэты ўжываўся цэлы
комплекс метадаў і прыёмаў, прынятых у сучаснай лінгвістыцы. Асноўным
метадам стаў супастаўляльны метад, для вырашэння канкрэтных задач
ўжываліся метады суцэльнай выбаркі, метад тыпалагічных класіфікацый,
прыём колькаснага падліку, метад структурнага мадэлявання.

Практычная значнасць працы даследавання заключаецца ў магчымасці
выкарыстання матэрыялу даследавання ў курсах практыкі перакладу, пры
напісанні курсавых і выпускных работ.